Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten będzie mieszkał na wysokościach, jego schronieniem – twierdze na skałach. Otrzyma (on) swój chleb, pewne (też będą) jego wody.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten będzie mieszkał wysoko, jego schronieniem będą twierdze na skałach, otrzyma swój chleb i nie zabraknie mu wody. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ten będzie mieszkać na wysokościach, zamki na skałach będą jego ucieczką; będzie mu dany chleb i wody mu nie zabraknie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten na wysokościach mieszkać będzie, zamki na skałach będą ucieczką jego; chleb jego dany mu będzie, wody jego nie ustaną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten na wysokości mieszkać będzie, zamki kamienne wysokość jego, chleb mu dano, wody jego wierne są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ten będzie mieszkał na wysokościach, twierdze na skałach będą jego schronieniem; dostarczą mu chleba, wody mu nie zbraknie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ten będzie mieszkał na wysokościach; jego ostoją twierdze na skałach, ten ma pod dostatkiem chleba i nie wysychają jego wody. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ten będzie mieszkał na wysokościach, jego schronieniem będą twierdze na skałach, dostarczą mu chleba, zapewnią mu wodę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | on właśnie będzie mieszkał na wysokościach, twierdze na skałach będą jego ucieczką; będzie miał chleba pod dostatkiem i wody w obfitości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ten to zamieszka na wysokościach: twierdze na skałach - to jego obrona! Będzie mu dany chleb własny i wodę będzie miał zapewnioną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | цей житиме в високій печері сильного каменя. Йому дасться хліб, і його вода певна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten będzie mieszkał na wyżynach; jego twierdzą są skaliste warownie; dany jest jego chleb i pewne są jego wody. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten będzie przebywał na wysokościach; jego bezpiecznym wzniesieniem będą niedostępne miejsca na urwistych skałach. Będzie mu dawany jego chleb; jego zapas wody się nie wyczerpie”. |

1. 1) <x>230 15:1-5</x>; <x>230 24:3-6</x> [↑](#footnote-ref-2)